

Porównanie tłumaczeń Rzymian 6:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jaki więc owoc mieliście wtedy? — Co teraz wstydzicie się? — Bowiem koniec owych śmierć.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jaki więc owoc mieliście wtedy na których teraz wstydzicie się bowiem koniec ich śmierć
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jakie więc korzyści* wówczas mieliście? Takie, których się teraz wstydzicie,** a których końcem jest śmierć.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jaki więc owoc mieliście wtedy (tych), z powodu których teraz wstydzicie się? Bo koniec ich śmiercią.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jaki więc owoc mieliście wtedy na których teraz wstydzicie się bowiem koniec ich śmierć
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I jakie wówczas mieliście korzyści? Takie, których się teraz wstydzicie, a których końcem jest śmierć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jakiż więc wówczas mieliście pożytek z tych rzeczy, których się teraz wstydzicie? Ich bowiem końcem <i>jest</i> śmierć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jakiżście tedy naonczas pożytek mieli onych rzeczy, za które się teraz wstydzicie? Bo koniec onych jest śmierć.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Któryżście tedy naonczas pożytek mieli z onych rzeczy, za które się teraz wstydzicie? Bo koniec onych jest śmierć.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jakiż jednak pożytek mieliście wówczas z tych czynów, których się teraz wstydzicie? Przecież końcem ich jest śmierć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jakiż więc mieliście wtedy pożytek? Taki, którego się teraz wstydzicie, a końcem tego jest śmierć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jaki więc wtedy mieliście plon z tych czynów, których się teraz wstydzicie? Końcem ich przecież jest śmierć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jakie owoce przynosiliście wówczas? Takie, których teraz się wstydzicie; ich końcem jest śmierć.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	„I jakie wtedy zbieraliście żniwo?” — Takie, którego teraz się wstydzicie, bo

¹⁾ korzyści, καρπὸν, lp, ale w drugiej części zdania lm.

²⁾ <x>330 16:61</x>

³⁾ <x>520 7:5</x>; <x>520 8:6</x>

			końcem tamtych rzeczy — śmierć.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I co wam z tego przyszło? Tylko wstyd i w końcu śmierć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jakież wówczas zbieraliście owoce? Wstydzicie się ich teraz. Śmierć przecież jest ich końcem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Який же плід ви тоді мали? Його ви нині соромитеся, бо його кінець - це смерть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem jaki mieliście wtedy owoc taki, za który się teraz wstydzicie? Bowiem ich końcem jest śmierć.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	ale jaki mieliście pożytek z tego, czego się dziś wstydzicie? Ostatecznym skutkiem tych rzeczy jest śmierć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Cóż więc za owoc mieliście w owym czasie? Rzeczy, których się teraz wstydzicie. Gdyż końcem ich jest śmierć.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ale jaki był skutek waszych czynów, których teraz tak się wstydzicie? Wieczna śmierć!